

短期強效密集華語課程線上教學規畫與實踐

---以台灣文藻外語大學執行NSLI-Y Virtual Summer Intensive Program 為例

文藻外語大學應用華語文系副教授:林景蘇

摘要

美國國務院自2006年起，為了提升美國年輕學子對於國際重點語言的學習及文化理解，交由美國教育委員會執行規劃 National Security Language Initiative for Youth (NSLI-Y) 獎學金計畫。目前 NSLI-Y 在台灣、大陸、韓國、土耳其、阿拉伯、印度、摩洛哥、俄羅斯等國家都有駐點單位人員配合執行年度長期以及短期學習課程與在地生活融入體驗。2018年以來，文藻外語大學開始執行此計畫的暑期營隊，成果斐然。2020年受制全球冠狀病毒covid-19影響，美國國務院首度決定以線上方式完成營隊實施。此種本來以融合華語與在地文化的沉浸式學習營隊的規劃目標，在更動為線上課程後，能否保有原本成效與特色，及其未來發展，值得探討。

本研究主要以2020年美國國務院NSLI-Y高中生華語獎學金暑期計畫案為例，探討此種沉浸式學習營隊改以線上課程，其規畫執行方式成效及其利弊得失。

關鍵詞: 線上教學，遠距，華語、文化、NSLI-Y美國高中生

短期強效密集華語課程線上教學規畫與實踐—

以台灣文藻外語大學執行NSLI-Y Virtual Summer Intensive Program為例

文藻外語大學應用華語文系副教授:林景蘇

一、前言

美國國務院自 2006 年起，為了提升美國年輕學子對於國際重點語言的學習及文化理解，交由美國教育委員會¹執行規劃 National Security Language Initiative for Youth (NSLI-Y) 獎學金計畫。多年來在台灣、大陸、韓國、土耳其、阿拉伯、印度、摩洛哥、俄羅斯等多國設有駐點單位人員配合執行。2018 年以來，文藻外語大學開始接手執行美國國務院的美國高中生華語獎學金計畫的暑期營隊，除華語課程外也融入在地文化生活體驗，成果斐然。

2020 年 NSLI-Y 暑期教學營隊在文藻舉辦進入第三屆。由於受制全球冠狀病毒 Covid-19 影響，三月底時美國國務院原已決定取消當年度全球的暑期獎學金計畫，然在不斷與合作單位討論評估可行性後，四月底決定首度以線上方式完成台灣營隊的實施，成為多年來美國國務院在各國語言文化暑期密集課程的一種全新嘗試。筆者有幸擔任 2020 年 NSLI-Y 暑期教學營隊主持人，然而面對計畫由原本的實地學習改為線上課程，雖說是因應政策，但計畫原始的融入在地文化理想與現實實施差距的鴻溝，仍有太多需要克服的部分，讓所有參與本次計畫的工作人員與教師們都嚴陣以待，希望學員在過程中能得到全新的學習與實踐。

面對原本一向強調以在地環境增強語言文化的沉浸式學習的營隊規劃目標，一旦改為線上課程，許多方式就必須做出不同的因應與彈性。此種課程更動，能否保有原本營隊的成效與特色，是否能走出獨有特色形成另類模式，以及此模式的未來發展性，都是值得探究之處，此即是本論文的研究動機。

本論文研究將分課程與行政兩方面說明研究:有關營隊華教課程，先說明本次線上營隊課程設計，含美方要求課程目標，課程實施方式，教材使用及補充資料等。其次，檢討教師施教結構，含人力結構，分工情況，研習，會議等橫向聯繫。最後對線上營隊課程實施成效做檢討，並將往年在地實施成效與本次線上模式特色做一比較。有關營隊行政配合部分，含接待家庭與文化活動的因應步驟，實施過程，與線上成果發表會的會議模式，一併做一反省檢視。

二、線上營隊課程的建立與實施

¹ 美國教育委員會是經由被認可的各大學及學院之高等教育機構推派代表所組成之全國性委員會組織，有取代從前官方機構對於高等教育機構所從事之督導工作的性質。同時也積極從事促進成人教育的工作，並以全美國為基準，在高中進行符合教育機會均等理想的考試改革措施，且針對課程學分內容是否能真正有益於學生未來之實際工作和生活經驗的充實，從事公正的課程評鑑工作。<https://terms.naer.edu.tw/detail/1307789/>

一談及美國學生的華語密集課程，第一個就會想到明德中文暑期學校（Middlebury Chinese Language School），這是位於美國東北部佛蒙特州米德爾堡明德學院(Middlebury College)的沉浸式暑期語言專案。該校從 1966 年建校至今，已有超過五十年的歷史了。一直是美國漢語教學的重鎮。長期下來，明德這個品牌代表的是嚴格、高品質、和精英式的學習與教學環境。²

多年來，許多暑期密集班在不同程度上移植了明德密集課程模式，如普林斯頓北京班（Princeton in Beijing，簡稱 PiB 或普北班）、哈佛北京書院（Harvard Beijing Academy，簡稱 HBA 或哈北班）、美國大學聯合項目（Associated Colleges in China，簡稱 ACC）等，都樹立了良好的口碑與風格。台灣有些華語中心也以明德模式做為語言中心的理想，希望以此模式推廣短期密集班營隊。

文藻暑期密集華語課程由於教師中有曾經任教普林斯頓北京班和哈佛北京書院經驗的教師，自然在課程上會有經驗的移轉，然以因應學生年齡稍小，在採取明德模式精神下，移植課程實施的架構仍需多做一些考量與設計，不論是總週數，上課時間，教學結構，住宿配合，文化活動等，其實都與原來美國明德大學 Middlebury College 暑期中文學校的規模有明顯差異，這樣的安排可使課程更容易適合高中學習者，也同時為國內短期課程的模式推上了一個極佳的里程碑。

本次線上暑期課程為期五週，課間時間每日大班 2 小時，單班 1 小時。每週課時大班課計 10 小時，含文化課程 2 小時，單班課程一對一共 4 小時。換言之，每位學生在家的線上中文課程，共 14 小時，整個營隊密集課程是 70 小時。參與者共有 32 位暑期項目華語學習者、5 位負責文化課程的教師、4 位大班課程年級教師，11 位單班課程助理教師，以及 1 位專案經理人，1 位主持人與主持團隊。故本次師生與工作人員約 61 位參與。若再如以往參與人包括寄宿家庭成員，語伴，則必然超過百人。

任何一個跨國跨文化的營隊能夠成功，必要有周詳的規畫與實踐能力，包含行政工作團隊的能力，教師教學第一線的努力，所有助理教師與語伴的輔助投入，接待家庭的諸多配合，校方單位的各種支援，以及贊助單位的經費支持等。這些種種努力，再加上必不可少的學員們本身的認真與積極態度，才能有完美的結合，其中每一個環節只要稍微鬆動不全，成效必然沒有那麼顯著。

以下僅以三方面說明本期暑期課程實施面向：

(一)營隊課程宗旨

這是一個強調以在地環境增強語言文化學習的沉浸式學習營隊的規劃課程，課程實施後，學員要以通過 OPI 晉級至少一級以上為考核目標。OPI 測驗是美國口語能力評估測驗 (Oral Proficiency Interview, 簡稱 OPI)，隸屬於美國外語教學委員會 (American Council of Teaching on Foreign Language, 簡稱 ACTFL) 語文能力檢

²張曼蓀，〈明德中文暑校的歷史意義與未來展望〉，《第一屆華語教學發展史國際研討會》，國立清華大學主辦，2020 年 12 月。

測下的一個項目。此隸屬於 ACTFL 下的 OPI 測驗，能夠檢定出考生的口語能力水平，這個水平鑑定結果將能夠依據考生目的在學業或職場上作廣泛的運用³。

2020 年暑期線上課程無論是課時實施，方式皆與過去有明顯不足，加上學員無法來台做最重要的語言文化浸潤，只能在有限的線上學習中濃縮學習，故美方 NSLI-Y 在營隊初始階段決定採取彈性觀察與實驗性質，以此觀察線上課程的未來可能性，而不硬性要求鑑定的結果。

(二) 營隊人力結構

1. 人力組織圖

由於本案是以簽訂合作 MOU 為主，由校內教師負責擔任主持人，負責本案相關所有事務決議與協調。行政部分，行政 LC(location coordinator)，負責與美方協調各類事務，最重要支援與教學相關行政事務，如學務，總務等。另有教學主任一名，負責營隊課程教學內容規劃與教師培訓等。

暑期教學部分由教學主任負責帶領年級教師與助理教師的培訓與督導。年級教師負責主要教學，團體授課，並督促輔導助理教師進度，以達到合作互動的步調，隨時掌握學員學習動向。

2. 分工細則

2020 年的暑期教師陣容是年級教師 4 位(含教學主任)，助理教師 11 位，學生共 33 位，後因一位中途退出，改為 32 位。

年級教師由主持人與教學主任甄選。授課時間為週一至週四，每天兩小時線上大班課程。週五陪同學員參加全英語文化講座 90 分鐘，並於講座結束後帶領學員主題討論 30 分鐘。2020 年的學員共 32 位，100 班 8 位學員，150 班 10 位學員，200 班 7 位學員，250 班 7 位學員。

助理教師亦由主持人與教學主任甄選。助理教師每週一至週四，每天負責 3 位學生的一對一單班教學，每堂 50 分鐘，由於受輔導學員未必同班，故助理老師需要了解掌握的課程可能不只一種。

本次大班線上課程為期五週，每次上課兩小時，由於兩地時差，加上學員跨越全美 25 州，有五大時區。統整與協調歷經不斷修正，最終決定以美東時間為準，大班課程排定於台灣時間晚間 10:00-12:00，及 12:00-14:00。一對一單班課程則於台灣時間隔天清晨至中午時段⁴。單班課程分為四個時段，由助理教師分

³ Yi-Hsuan Lee，〈Oral Proficiency Interview 口語能力評估測驗〉，CHIN 824，10/20/2014。

⁴美國東岸時間EST。大班課CHIN 100:週一至週五上午10:00-12:00。CHIN 150:週一至週五上午10:00-12:00。CHIN 200:週一至週五上午10:00-12:00。CHIN 250:週一至週五中午12:00至下午2:00。單班課週二至週五上午8:00-8:50，週二至週五上午9:00-9:50，週二至週五上午10:00-10:50，週二至週五晚上9:00-9:50。

別擇選時段授課。台灣時間週二至週五晚上 8:00-8:50，週二至週五晚上 9:00-9:50，週二至週五晚上 10:00-10:50，週二至週五早上 9:00-9:50。



2020 VNSLI-Y 暑期密集課程學員全美五大時區位置圖

在助理教師徵選完畢後，6 月 21 日，所有教師舉行了一次線上培訓，參與 2020 VNSLI-Y 暑期密集課程說明與教學管理原則。由四位年級教師分別針對以下內容給助理教師說明研習:如 NSLI-Y 背景了解,本次課程介紹,OPI 內容簡介,教學策略發展(包含語言任務指導技巧,期末報告指導技巧,聽力練習示範教學,及學習目標問卷討論),以及討論助理教師教學任務及教學日誌撰寫等,內容扎實。



2020 NSLI-Y 暑期密集課程說明與教學管理原則培訓會議(2020/6/21)合影

以下分別敘述年級教師與助理教師的職責區分:

(1)年級教師工作內容:

年級教師由 5 月中旬起即開始設計教材及教學模式。工作內容大致如下:

A.有關本身教學方面:除課堂教學外,備課往往需要花費較多時間,如課前講義,課前小考,課後作業,批改作業,期末試題設計等。另外,除熟悉本次教

材《中文聽說讀寫》外，製作配合教學的補充資料，如認讀課文，課前講義 PPT，自錄聽力練習，自編教材等。

B.有關作業成績完成。如批改學生作業，計算各班總成績，改助理教師教學日誌，並回應相關問題。

C.橫向與教師的溝通。需參與每週一次年級教師檢討會議。與助理教師聯繫開會，每班每週至少一次會議，以確保單班課程品質，並安排助理教師下一週的上課進度與內容。

通常助理教師與年級教師完成會議後，助理教師亦會另行自我磨練，再開會練習。彼此互助。以求教學進度品質一致。

D.與學生端的互動。在每週最後一堂的文化講座結束後，年級教師會根據本次講座與學生線上討論 30 分鐘。每週另安排與學員的個別談話，以了解學習情況。並設立 Padlet 平台，讓學生有作業分享連結交流。

(2)助理教師工作內容:

A.配合單班教材部分。包含:教學員認讀(念課文並正音)。預習課前講義(過 PPT，幫助學生預習，提問檢驗課上學習狀況)。實施聽力訓練(每課聽力練習，並額外配合自編教材)

B.完成語言任務。語言任務大都以採訪方式執行任務。方式是每週五實施週末語言任務，學生於下週一在大班上課時可以發表報告，訓練口語表達，並準備 PPT 報告，助理教師需陪同完成。

C.完成 OPI 練習。OPI 到最後兩週取消教材聽力練習，加重 OPI 比例練習，並多以情境卡練習口說應答。由於 OPI 測試著重口語表達，前期加重聽力，後期加重測試形式的熟悉與練習，以有助營隊結束後的測試。

D.期末報告輔導。期末報告是請學員於期末最後一次上課時完成個人主題的報告。此主題是營隊開始時即讓學員選擇的研究議題。由第一週輔導選題開始，逐一輔導，到最後一天上課完成期末報告。

F.與年級教師的溝通方面。接受各班年級教師的工作要求，配合教學。每天大約三種教學項目輪番上陣。年級教師與該班助理教師設 line 群組，每週開一次會議。助理教師開完會後，會私下再與同班助理教師召開一次會議，把線上時間如何安排與內容再試排一次，才真正開始教學。教畢隨即書寫教學日誌，每週上傳，由年級教師閱覽後回應。

(三)課程內容設計與評量方式

規劃暑期密集課程時考慮了課程模式的三個核心價值：「以語言學習評估為導向」(Assessment Orientated Design)、「融合多項語言技能課堂教學」(Integrated Learning Approach)以及「互動協同教與學」(Student Partnership in Learning)。從總體課程大綱到每週的活動設計及每天的作業佈置，三個班的課程內容都是根據這三

大核心價值所展開的，並反覆檢測確定課程模式均符合以上三個內容。今敘述如下：

1. 課程內容

根據 2018 與 2019 兩屆 NSLI-Y 暑期營隊，課程分班的標準是以學生來台後第一週所做的華語能力測試分班，根據能力區分，共分 3 個班級，以採用的課本冊數來作為命名依據。分別命名為 100、200、250，為期 6 週。課程採用《當代中文課程》（鄧守信總編，2015，台北：聯經），由第一冊第一課開始的班級為 100，由第二冊第一課開始的班級為 200，由第二冊第六課開始的班級的班級為 250。

2020 年採用的方式，仍希望比照過去架構，然而在分班上，由於學生無法抵達台灣，有關分班的運作工作則全權由美方 IREN USA 來輔助完成。為使教學更臻完善，最終共分為 4 班，分別以 100，150，200，250 代號完成。採用美國學校較常採用的教材《中文聽說讀寫》⁵為主，由於考慮教材取得方便，一般適用於高中及大學，配合的視聽影片與語法說明亦完善，自然有助學生上網自修補充。開始上課後三天內，允許教師及學員調動班級，以做到最為理想的分班調整狀態。

班級	教材	進度	學習時長
CHIN100	《中文聽說讀寫》 Level 1 Part 1	第 3-8 課	1 年
CHIN150	《中文聽說讀寫》 Level 1 Part 1	第 6-10 課	2 年
CHIN200	《中文聽說讀寫》 Level 1 Part 2	第 11-16 課	2-3 年
CHIN250	《中文聽說讀寫》 Level 1 Part 2	第 15-19 課	3-4 年

完整的課程主要包括三大塊，分別是大班課程，單班課程與文化專題講座。這三部分在教學中亦會彼此呼應，讓沒有機會來台的學子能夠有更好的語言文化接觸。

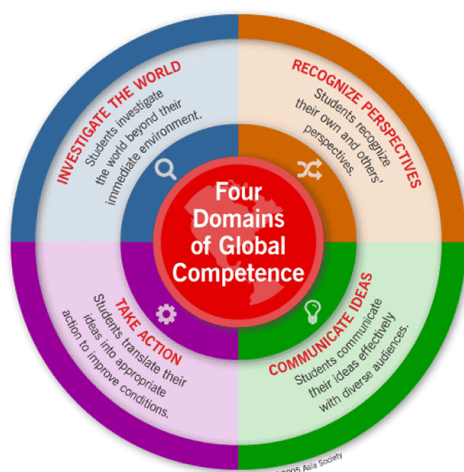
第一塊是大班上課，由年級教師授課，分為 4 班，以 100，150，200，250 的程度分班，上課進度為教材的 5-6 課左右，平均一週進度為 1.2 課。大班綜合課是以熟悉詞彙語法、課文為主，側重學習成果。並設計輔助教材有預習 PPT，聽力測驗，任務內容，與示範演示。

第二塊是單班上課，由助理教師一對一教學，緊密配合進度，練習發音、檢驗學習、任務採訪、口語報告(Impact Project)指導。幫助學員完成每週語言任務，OPI 練習(最後兩週此部分加重加強)，與期末專題研究報告。課程進度快，

⁵ Yao, Daozhong (EDT)/ Yao, Ted (EDT), 出版社：Boston, MA : Cheng & Tsui Co., 出版日期：1997-01-01。

儘量以課內生詞語法為主，單班課絕不補充課外內容。為統一教學流程以確保教學品質，絕不允許擅自調整教學內容。

第三塊是週五的文化專題講座，由計畫尋找足以認識台灣相關知識的學者，做全英語講座，以幫助學員吸收完整內容，足以對台灣有初步認識與嚮往。採取英語講授的原因是，在地的文化課程是實地體驗中文學習，而今受限為線上，由於學生華語程度不一，無法以中文講授，既為英語講授，深度的文化理解就可以成為本課程特色，藉此種下深度了解台灣的機會。唯一對計畫實行者的難點就是邀請適合的講者。根據美方要求，此類文化課程需要符合學習要求的方向設計，主要有如圖四大面向。分別是：Investigate the world，Recognize perspective，Communicate ideas，Take action。換言之，透過文化接觸，跨文化的認識，交流，行動與省思，才是轉化學子思維的開始，也是培養國際觀的核心素養。



本次暑期安排的文化專題講座，在符合此理想下，找到的講題有：〈臺灣 NSLI-Y 經驗與台灣大學生活〉(由昔日參與 nsliy 學生進入台灣大學的求學經驗談)，〈臺灣電影〉(透過台灣電影了解台灣特殊地理文化)，〈臺灣景觀人文特色〉(透過國際領隊與旅遊作家說明台灣的觀光資源)，〈臺灣 NGO 國際事務起源及拓展-以陽光基金會為例〉(由陽光基金會國際事務經理說明台灣 NGO 過去的努力)，〈臺灣原住民文化〉(了解台灣多元民族融合的文化亮點)。此五次講座，有些較與學員的生活環境有別，故感受不一，但原則上學員都開了視野，90 分鐘線上演講，學員回饋很高，美國高中學生的國際關懷是很感人的，年級教師在演講結束後的引導討論，更使本活動完成極高評價⁶。

⁶ 來自美方對學生的課後問卷整理:A couple of students also left comments with mixed feelings about the impact of the cultural classes and activities:

- The cultural lessons were very effective for language learning, especially the discussions after the lectures which allowed us to learn new vocab and practice sharing our thoughts in the target language.
- I thought when my teacher and tutor would speak in chinese the majority of the class was very helpful for me and gave me a glimpse of what it would have been like if I would have been there in person. I think that sometimes the cultural Fridays could have been a bit more interactive especially with the time going for 90 minutes but I really enjoyed the program overall!!

2. 課程進行模式

課程進行每日以年級教師與助理教師輪番交替方式，即每天學員先自行預習，由助理教師輔助預習後，才正式在大班上課，隔日單班上課又會給予複習，參與課後作業，同時再加上在隔日的大班預習。如此周而復始，以線上沉浸方式，效果雖有限，然師生皆相當投入。

(1) 課前作業

教學預習有語法視頻，教師錄製的教學視頻，課前預習講義(PPT)，課前小考，課上談話的內容準備。

(2) 單班課預習

練習發音，認讀漢字，檢驗預習情況，聽力練習教學(週二)，指導期末報告(週三、週四)，指導語言任務(週五)。

(3) 大班課上練習

單句操練，檢驗理解情況，兩人練習：採訪、發表，歸納、總結。

(4) 單班課複習(同上)

檢驗課上學習的情況。

(5) 課後作業

作業本練習題，結合其他技能的口說任務(聽後說、讀後說)。

3. 評量方式

由於本短期密集課程很注重學員的聽說讀寫能力，故檢測學習成效的方式也較多元。學習成果檢驗在年級教師要求下，每天的課前小考、課堂表現、課後任務型作業。每週的語言任務採訪、週一的語言任務發表。語言任務常是根據該週課程所學，由教師設計任務作業請學員課後完成。以往在地學習，年級教師可安排的內容很多元，且是與不同對象合作完成任務(如問路，購物，訪問寄宿家庭等)，然因線上課程與疫情不能外出的情況，故本次無法有戶外合作對象，題目較侷限於個人生活，或是助理教師可配合的情況下完成。也因為是線上完成，助理教師反能夠更扎實地陪同完成，比往年效果更好。(如本期任務有:和朋友的週末計畫，去朋友家玩，打電話約時間，學中文的經驗，學校生活。)

就整體而言，期末的口語報告、期末筆試，與結束後美方實施的 OPI 口語能力測驗，則是較有份量的考核。

學生在五週的學習期間，教師給予了不同過程的評量，例如考試、報告等等不同評量方式，並在課程結束時給予總成績。這些多元方式都是足以檢視學員學習成效的評量方式。

三、線上營隊課程實施成效

(一) 教學成果展示

1. 期末報告

在本期課程開始時，教師團隊即先邀學生選擇一個他有興趣的研究題目，預備在期末做一個期末口頭報告。要求學生在 5 分鐘的有備演講中，做相關報告。

本期期末口頭報告研究題目如下：

介紹台灣的美食文化	比較台灣和美國的一個城市
我最喜歡的一道中國菜	比較台灣和美國的教育制度
我最喜歡的一部中國電影	比較台灣和美國的高中生生活
我最喜歡的一個台灣歌手	比較台灣和美國的美食文化
我的中文學習經驗	其他

2018 與 2019 年在地的營隊期末報告模式通常會在一個公開的禮堂，邀請專業評審老師與寄宿家庭家人，學員的師長語伴們共同參與，也會邀請各級長官列席，是一個非常正式的發表會場，學員相當緊張，也會成就更好的表現。然而線上課程一方面時段不易，加上程度有別，最後教師們決定以在各班發表方式完成學員的期末報告，並另外準備成果發表會上的表演與分享。

由於學員的熟悉度夠，各班又在同時段完成報告，報告的氣氛是較融洽的。當天報告後將直接進行營隊的結業成果發表會，當日可說是既緊湊又豐富，學員的參與也很順暢熱情。

2. 成果發表會

本次成果發表會，由於考量學生的中文程度有別，且美方將有參與會議的來賓，故決定全程以英文貫串。成果發表會的流程是：司儀 LC 做閉幕式開場，文藻校長陳美華教授致詞，本計畫主持人文藻應用華語文系副教授林景蘇老師致詞，各組自發性的節目分享與表演，IREN-USA 計劃代表致詞，最後在所有教師的簡短話別錄影中結束會議。成效良好，參與人數約 70 人。

(二)學習者反饋

1. 本計畫問卷研究

有關學習者的反饋，本次教學滿意度由本計畫調查，評鑑項目共分為 6 項，請學生填寫。分別是：

A. Class Organization 班級組織

B. Ability to communicate effectively with students 與學生有效溝通的能力

C. Helpfulness in answering questions 回答問題的幫助

D. Emphasis on correct pronunciation / errors 強調正確的發音/錯誤

E. Dedication 奉獻精神

F. Overall effectiveness 總體效力

學員根據對教師教學的反饋，給予 1 至 5 級分，級數越高評價越高。全數滿分教師共五位，皆為助理老師。各項評量項目整理如後，可一次見到學生滿意

度高低，順位分別是 1.強調正確的發音/錯誤，2.班級組織，3.回答問題的幫助。此三項分別排列為前三名，而與學生有效溝通的能力，奉獻精神，總體效力為後，人數亦低。

	教師不及滿分人數	教師不及滿分項目排名
Class Organization 班級組織	5	其次
Ability to communicate effectively with students 與學生有效溝通的能力	2	
Helpfulness in answering questions 回答問題的幫助	3	第三
Emphasis on correct pronunciation / errors 強調正確的發音/錯誤	7	最高
Dedication 奉獻精神	1	
Overall effectiveness 總體效力	1	

由學員的反饋中得知，學員對教師給予正確發音的要求顯然是超過教師給予的要求，究竟是學生自信不足或是自我要求太高，因無特別訪問追蹤，故此僅能夠整體檢討與作為來年留意反省之處。

與此同時，每位學員也針對年級教師與助理教師的教學給予了一段文字回饋，回饋裡幾乎百分之百的對教師教學的認真與耐心給予最大肯定，同時覺得教師在有時差的時間教課仍能如此專業，非常佩服。這些所有正面的肯定都對教學者是極高的鼓舞。

2. IREN-USA 課後問卷調查研究

另外，根據美方 IREN-USA 課後問卷調查，整理有關課堂活動本身對語言學習效果，相關重點整理如下：

正向優點：

- A.對課程的進行一般都是給予正向肯定。翻轉的課堂學習結構非常好，而非講課而已。
- B.採用線上小組討論室，能夠達到同伴輔導和小組對話練習。互相提問，互相幫助。
- C.採用線上分組討論室和角色扮演場景非常有效。
- D.對 peer tutor(即助理教師)的肯定是最高的，認為有助於聽說能力，與發音。同時在一對一教學中，沒有壓力，可以依據學生所需，提高學生的學習興趣，與實質文化交流。
- E.週末語言任務的作業完成後在做週一的口語發表，不但可以練習寫作，也可以聽取有關語法和發音的指導。
- F.必須完成所有作業，對學習非常有幫助。

G. 文化課程對於語言學習非常有效，尤其是講座後的討論。

不同看法: (皆為一位學員反應)

A. 課前作業效果不佳。

B. 採用線上小組討論室，同學彼此間無法真正有效糾正彼此的錯誤。

C. 一些編寫的口語任務，並不像自由形式的任務那樣有效。

D. 作業簿並不一定全部必要。可嘗試稍微縮短作業簿的分配。

E. 星期五的文化課程當可以更具互動性，尤其是時間長達 90 分鐘。(但是我真的很喜歡這個節目！)

綜合以上，學生端非常認同教師教學採翻轉教學的靈活運用，作業如週末語言任務，口語作業和作業簿練習，認為都很有效，也能提高學生的聽說讀寫能力。而對助理教師 peer tutor 的認同則是全數讚許，足見一對一教學的線上方式是具有相當穩定度的。

待改進建議的部分，今綜合檢討提供日後參考。

一是作業的份量宜適度。中途若出現學生不適應宜做適度調整。

二是文化課程講者皆非語言教師，雖是英語授課，然一方面是跨文化差異，不了解學生背景知識。一方面是教師授課互動較少，面對長時間的線上課程，學生容易精神不濟。本次實施屬初次實驗，文化課程的設計是希望學生在無法前來台灣下，有機會深度了解台灣，種下對台灣好感的種子。故設計文化講座後由年級教師帶開各班分別討論，且針對本次文化講座議題再行討論，效果很好，可以平衡加強學生的吸收。未來設計文化講座，宜多考量講者與聽者的前備資料，時間，議題深淺，互動模式等。

三是教師授課若採用線上分組討論室，討論議題宜特別留意貼近學生的華語能力，若無法完成互助，效果將有限。

(三) 教學者反思

2020 年 8 月 7 日結業式當天早上，所有教師與主持人，工作人員召開了一次 NSLI-Y12 暑期營隊總結會議，會中除整體反省考核外，教師們分別提出教學者自身的反思與個人心得意見檢討。今整理其重點如下：

1. 年級教師心得分享重點如下：

(1) 助理教師配合度高，並給予最佳合作模式。且每位教師特質不同，教學都相當成功。

(2) 學生回饋很多，收穫很大。

(3) 學生能力明顯進步，助理教師的配合度高，是成功關鍵。

(4) OPI 是測試使用語言的能力，看受試者如何對不熟悉者展示語言能力，勿卡在一個字上，可靈活用其他策略展示，也對教學者是極好的成長機會。

(5)這次暑期線上課程是突然改變的因應方式，故應變力要足，助理教師的挑戰力要夠，目前實施成果良善。

(6)文化課程是否太嚴肅了?可以做一檢討，但是年級教師課後的討論，已能靈活引動話題。

2. 助理教師心得分享重點如下:

(1) 年級教師資料提供豐富，流程有系統。使助理教師備課較輕鬆。此次助理教師參與聽力練習製作，負擔亦不重，分工時間分配得宜。

(2) 年級教師是一對一助理教師的絕佳靠山，不論是資料提供，教學指導，學生情況互動，使大班課與小班課彼此緊密合作，無縫接軌。

(3) 本次期末報告很早即開始準備，又可練 OPI 情境題，學生收穫必大。

(4) 教師日誌稍有負擔，助理教師常無法每次準時交出。

(5) 課程安排極為緊湊，年級教師理想是大家時間掌控一致，故必須很注意時間掌控。

綜合以上，教師群與學生端的反省評估，都呈現出彼此自我要求指數甚高，成為密集課程參與者的共同特色，也都預期在有限的時空間得到最大佳績。這是線上課程的重要基礎，學習者必須絕對主動，配合教師的要求，才能有最好的成效。

(四)學習者 OPI 測試成果

本次暑期密集課程 OPI 測試結果，於課程結束後兩個月左右，所有學員個別完成排定之考試，其結果彙整如下：

1. 學生總人數為 32 人，其中 2 人原屬 intermediate high 者，未達進步一級以上，晉級率為 94%。
2. 晉 3 級有 4 位；晉 2 級有 15 位；晉 1 級有 11 位；沒晉級有 2 位。
3. 前測成績在初級(Novice)有 22 位，在中級(Intermediate)有 10 位；
4. 後測成績在初級(Novice)有 3 位，在中級(Intermediate)有 25 位，在高級(Advanced)有 4 位。

雖然有 2 位學生沒有提升 1 級，而是維持在前測成績的 Novice High 及 Intermediate High，但是在 NSLIY12 暑期案所設的通過標準，只有針對前測成績落在 Novice Novice 及 Novice Mid 明訂「應」進步一級。而前測成績在 Novice High 或更高的級數，則是「期待」能進步一級。因此若以標準此來看，NSLIY12 暑期的 OPI 後測成績算是全數通過的。

Virtual Summer Intensive Results Compared to iEARN VSI Programs

	Chinese	Average for iEARN VSI Programs
% Who Met Proficiency Expectations	93.55%	93.88%
Average ACTFL Sub-levels	1.66	1.96

Improved		
----------	--	--

Summer OPI Results 2014 - 2020

CHINESE							
Year	NSLI-Y 6	NSLI-Y 7	NSLI-Y 8	NSLI-Y 9	NSLI-Y 10	NSLI-Y 11	NSLI-Y 12*
Total Participants	20	15	20	20	24	26	31
Met OG	55%	80%	60%	95%	96%	100%	94%
Did Not Meet OG	45%	20%	40%	5%	4%	0%	6%

*NSLI-Y 12 programs were conducted virtually, as program travel was not possible due to the COVID-19 pandemic.

由以上整理的評量成果，已能夠充分看到經年下來的累計成果，文藻自 2018 年實施以來，成效理想，也能符合單位標準。

四、實施成效檢討與規劃比較

2020 年度與過去 2018-2019 實施暑期實體教學的差別固然大，然而站在一個全新的嘗試，此未嘗不是一個可以思維的模式，即以線上教學的形式，有組織有續的經營，仍是一種短期課程可參考的模式。

今先以簡單比較表，比較兩者的優劣分析。



項目	2018-2019 短期強效密集華語實地課程	2020 短期強效密集華語課程線上教學課程
人事結構	主持人，教務主任，LC(location coordinator)，年級教師，小班教師，語伴。	主持人，教務主任，LC(location coordinator)，年級教師，助理教師 取消語伴。 原本美方希望僅以語伴配合年級教師即可，然評估語

		言學習效果，終採取有課程輔導的助理教師方式。
教學結構	6 週	5 週
接待家庭	入住各接待家庭，負責每日早晚餐，假日若無行程安排則由接待家庭安排活動。	曾嘗試線上寄宿家庭規劃，後取消。
文化課程	從走訪，旅遊，實作，接觸不同文化層面的相關人士。學員收穫是具體的。 旅遊安排 2 天約 2 次，1 天行程約 2-3 次。	每週五邀請講師依相關文化主題進行全英語演講，共 90 分鐘，再由年級教師做語言補述與討論 30 分鐘。 少了親身體驗，加上全數英語講授，就文化交流計劃的質量，即文化活動，遊覽，社區服務等，都明顯不足。
任務教學語言任務	任務合作對象多元，可以走訪社區環境。	受限疫情，只能與助理教師合作完成。但師生反而更扎實地完成任務。
OPI 晉級	每年晉級皆有 90%以上	本期晉級佔 94%
期末報告	以全體合班共同發表的方式完成，與成果發表會一起進行。	分班線上進行口語期末報告。
成果發表會	以中文進行(邀請美方駐台單位)。本校參與者有校長，主持人，主持團隊，所有教師，工作同仁，語伴，接待家庭，學員等，人數較多。	以英語進行(開放美方合作單位參與)。本校參與者有校長，主持人，主持團隊，所有教師，工作同仁，學員等，約 60 位參與。

不論是 2018-2019 短期強效密集華語實地課程，這些課程都是試圖結合華語與文化課程，學生管理能力，認識台灣的旅行參訪，接待家庭的管理與聯繫，在地學校與社區交流的互動，志工服務與文化分享等多元成行的結合。但是 2020 短期強效密集華語課程線上教學課程，受限於線上課程，只能夠著重在前三項，且找到取代方案完成，著實有其困難處，但衡量線上課程能有仍極為可貴的進步空間，不亞於實體課程的語言學習，客觀言此種語言課程的因應方式，若不以美國設計的原融入在地精神標準原則，其實已成功完成線上獨立課程的可行性，是頗具代表的一項實驗成果。

五.結論

2020 年 12 月美國啟動〈台美教育倡議〉系列活動。「台美教育倡議」旨在

擴展中英文教學機會，同時維護學術自由。具體而言，此倡議將強調並鞏固台灣為美國及全球提供中文教學角色的機會。

美國在台協會(AIT)和駐美台北經濟文化代表處(TECRO)已於2020年12月2日簽署了國際教育合作備忘錄⁷，此備忘錄預計將持續五年，並可共同書面決定得延長五年。備忘錄中提出支持台灣在適當的情況下能在AIT代表的地區推廣使用台灣對外漢語考試(TOCFL)作為標準的華語語言考試，並促進TOCFL成為重要認證標準。此外，探索能為美國大學與台灣學校和其他語言機構提供中文和英文老師服務支援的機會，以促進由美國國際交流協會(AIT)和駐美台北經濟文化代表處(TECRO)代表當局在大學之間有中文和英文教育方面的合作和交流。

2021年3月30日，美國在台協會(AIT)文化新聞組組長蘇黛娜帶領一行人參訪文藻，一方面了解正在合作進行的NSLI-Y12期進行狀況，同行聽取本校華教相關產業與願景，雙方進行許多細則溝通。

這是相當值得鼓舞的時刻，台灣華教過去在美國的耕耘形態固然值得細思，但是此刻是絕對可以好好把握的時刻，值得努力實踐。

六.主要參考書目

*婁開陽，楊太康，〈美國“明德漢語教學模式”移植過程中出現的問題與對策〉，《國際漢語教育》，2010年2月。

*婁開陽，呂妍醒，〈美國明德漢語教學模式課堂操練方法的類型及其理據〉，《語言教學與研究》，2011年5月。

*婁開陽，〈美國明德漢語教學模式研究回顧與前瞻〉，《遼寧師範大學學報》(社會科學版)，2017年3月。

*張曼蓀，〈明德中文暑校的歷史意義與未來展望〉，《第一屆華語教學發展史國際研討會》，國立清華大學主辦，2020年12月。

*王季香，〈融合華語與文化之沉浸式學習營隊的規劃執行與成效〉，《第19屆台灣華語文教學學會年會暨國際學術研討會》，2020年12月25日。

*蔡英樺，〈短期強效密集班華語課程規劃與實施—以美國高中初級至中級學習者為例〉，《第19屆台灣華語文教學學會年會暨國際學術研討會》，2020年12月25日。

*林珊羽，〈密集培訓課程之課堂活動設計與實踐—以美國高中生華語課堂為例〉，《第19屆台灣華語文教學學會年會暨國際學術研討會》，2020年12月25日。

⁷ MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE AMERICAN INSTITUTE IN TAIWAN AND THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL REPRESENTATIVE OFFICE IN THE UNITED STATES ON INTERNATIONAL EDUCATION COOPERATION